

TRADUCTION DES FORMES SYNTAXIQUES DE L'INFINITIF - CORRIGE

Annales INALCO (2008-2009) - 2^e année de licence - T. Bottineau.

1. Après avoir travaillé toute la journée, il veut rester assis à ne rien faire.
2. Il ne fait qu'appliquer la consigne.
3. Il faut commencer par le côté gauche de la rue.
4. Commencez par mettre du papier dans l'imprimante.
5. On va finir par banaliser le travail du dimanche.
6. Elle n'en finit pas de se coiffer.
7. Avez-vous remarqué qu'à ne faire que critiquer, on en vient à confondre tous ses arguments ?
8. Il s'attendait à entendre le jeune homme prendre la parole et fut tellement surpris de voir Maheu s'avancer qu'il ne put s'empêcher d'ajouter encore : Voyons, qu'avez-vous à me dire ? (Zola)
9. On se tromperait si l'on s'attendait à trouver dans ce livre quelque chose de semblable à la psychologie.
10. Nous avons tous fait l'expérience étrange d'avoir déjà vécu la scène présente et même de savoir ce qui va se passer, alors que la situation est pourtant inédite.

Annales INALCO (2008-2009) - 2^e année de licence - T. Bottineau.

1. Ce sont des choses à ne pas faire et à ne pas dire.
2. Cette histoire n'est pas à raconter.
3. Vous avez failli gagner.
4. Il a failli être élu.
5. « J'ai failli attendre ! » dit le roi.
6. Mais comme il venait d'apercevoir à gauche un édicule où se vendaient des gaufres, des boissons fraîches et des cordes à sauter, il marcha fermement vers cet établissement. (J. Echenoz)
7. - Va le faire toi-même, tu verras comment cela se passe.

8. Tu ne vas pas te révolter ! Et contre quoi ?
9. Tu ne vas arriver les mains vides quand même !
10. Quelque chose les tourmente au point qu'ils ont à le cacher. (M. Desbordes)
11. Elle (Camille Claudel) modelait et pétrissait tout ce qu'il y avait à modeler et à pétrir. (M. Desbordes)
12. Alors est-ce elle, qui un soir décide que tout cela, la sorte d'ivresse qu'il y a à cacher et dérober, a fait son temps. (M. Desbordes)
13. Jules Romains devait, à l'issue de la Première Guerre mondiale, renoncer à sa carrière dans l'enseignement pour se consacrer exclusivement à la littérature. Il devait s'exiler pendant la Seconde Guerre mondiale aux États-Unis et au Mexique.
14. Il est bien, ton chapeau, finit par observer l'homme très bien habillé alors qu'ils vont atteindre les grilles du parc Monceau. C'est mon fils qui l'a trouvé dans le train, quelqu'un avait dû l'oublier. (J. Echenoz)